

50th ALL INDIA CONFERENCE OF DRAVIDIAN LINGUISTS

Organized by

**Department of Linguistics, University of Kerala, Dravidian Linguistic Association of India and
 International School of Dravidian Linguistics, Thiruvananthapuram**

Anticipating Collaboration with Central Institute of Indian Languages

21st to 23rd June, 2023

Venue : Department of Linguistics, University of Kerala, Thiruvananthapuram

CONTENTS

The registration for the 50th AICDL is already started. We request all intended delegates to register for the conference as early as possible so as to ensure accommodation.

The areas to be deliberated upon at the Conference are as follows:

Phonetics, Phonology, Morphology, Syntax, Semantics, Pragmatics, Applied Linguistics, Dravidian Linguistics, Language Pathology, Linguistic Typology, Historical & Comparative Linguistics, Language Contact, Computational Linguistics, Sociolinguistics, Language Teaching & Testing, Endangered Languages & Lesser Known Languages, Indo-Aryan and Austro-Asiatic Studies, Writing Systems, Artificial Intelligence, Translation Studies, Cognitive & Psycholinguistics, Media & Discourse Analysis, Forensic Linguistics, Field Linguistics, Indian Classical Languages, Indian Grammatical Tradition, Language Acquisition, Brain and Language, Clinical Linguistics, Speech Synthesis, Mathematical Linguistics, Semiotics, Stylistics, Neurolinguistics, Folkloristics, Tribal Studies, Cultural Studies, Lexicography, Corpus Linguistics, Manuscriptology and Palaeography.

The presentation of papers can be either offline or online.

Bonafide students and research scholars have to produce a certificate from their Heads of Departments stating their student status to avail the concessional registration. The registration fee includes food and accommodation. Accompanying persons, if any, have to be registered by paying ₹. 3000/- or US\$ 300/- as the case may be. Participants are requested to fill up the registration form. Google form is available in our website www.ijdl.org. To open the Google Form [CLICK HERE](#).

Please fill it online and attach the proof of the payment in the option given in Google form. The registration form is given at the end of this announcement. You can also [download](#) the registration form from our website (www.ijdl.org) and send it along with the registration fee to the Secretary, Dravidian Linguistic Association of India, V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram - 695 586, Kerala by 30th May, 2023. The details of the modes of payment are given in the registration form. The requisite registration fee can be remitted in person, by post or by bank transfer.

The filled-up registration form can be sent to the Secretary-DLA by post or by e-mail to dlatvm@gmail.com

50th AICDL	1
DLA Membership to Foreign Scholars	3
All India Conference on Mother Tongue, Multilingualism and NEP-2020	4
50 th AICDL News	4
ISDL Research Forum	4
Telugu Award	4
Caldwell Memorial at Idayankudi	4
To DLA Members - A Humble Request	5
List of Registrants for 50 th AICDL from 1-3-2023 to 31-3-2023	5
New Life Members of DLA - March 2023	5
Website by Prof. Anvita Abbi	6
The Endonymic Nature of Some Presumed English Exonyms in Kerala	6

REGISTRATION FEE :

Countries	India / Other SAARC countries	Non- SAARC countries
Life-members of DLA & Research Scholars with Fellowships	₹. 2000/-	US\$ 200/-
Students and Research Scholars without Fellowships	₹.1500/-	US\$ 150/-
Local students	₹.1000/-	
Other categories of delegates	₹. 3000/-	US\$ 300/-

PAYMENT DETAILS :

M.O./D.D./Cheque/in favour of Treasurer DLA, All India Conference of Dravidian Linguists

Bank Transfer

[Account Name = **All India Conference and Seminar**
Account No. = **336602010006321**; Bank = **Union Bank of India**; Branch = **Meenamkulam, Thiruvananthapuram**
IFSC Code = **UBIN0533661** SWIFT Code = **UBININBBKHU**]

The application forms for life-membership and institutional membership of the Dravidian Linguistic Association of India and also for the 50th AICDL can be downloaded from www.ijdl.org

ORGANIZING COMMITTEE :

Organizing Secretary: *Dr. S. Kunjamma*

Joint Organizing Secretaries:

Prof. S.A. Shanavas *Dr. Darwin L.*
Dr. S. Prema *Dr. Syam S.K.*

ACCOMMODATION:

Food and accommodation, to the extent possible, will be provided in Hostels and University guest houses. Those who need separate hotel accommodation should intimate the Organizing Secretary on or before **7th June, 2023**. Please note that, in such cases, charges with regard to food and accommodation have to be borne by the participants.

TRAVEL GRANTS:

The organizers are unable to provide TA / DA to the participants. Since it is a prestigious conference of linguists, the participants (both teachers and research scholars) may avail of sponsorship from their respective universities.

However, if any funding agency provides financial support, T.A. will be given to the special invitees and deserving delegates as per the direction of the funding body. We are seeking collaboration with Central Institute of Indian Languages, Mysuru.

AWARDS, PRIZES & SPECIAL LECTURES

As in the previous years, during the 50th AICDL also, various awards and prizes will be distributed to scholars and students. So also, there will be special lectures by eminent Linguists.

For more details and the registration form see www.ijdl.org

AWARDS & PRIZES

The last date of entry for books, dictionaries, monographs, research papers etc., with relevant materials for assessment is **5th May, 2023**. All entries or recommendations should be sent to the Secretary, DLA, **50th All India Conference of Dravidian Linguists**, V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram – 695 586, Kerala.

LIST OF AWARDS

1. **Mrs. Katre Memorial Prize** for M.A. topper in Linguistics (2020-2022 batch)

Prize amount : ₹ 2000/-

(Sponsored by Ayyam Perumal & Sivakami Trust)
(The Universities and Heads of Departments are requested to forward mark lists of eligible candidates.)

2. **Award for the Best Paper in the Conference** by a young full-time student or research scholar.

Award amount : ₹ 2000/-

Only bonafide students and full-time research scholars, who have produced certificates from their respective Heads of Departments stating their student status, can take part in the competition.

3. **Prof. K. Anbazhakan Award** for Translation of *Tolkappiyam* in any international language.

Award amount : ₹ 3000/-

The book should have been published within a period of 3 years before **1st May 2023**.

4. **Award for the Best Monograph on Dravidian Tribes**

Award amount : ₹ 3000/-

It should have been published within a period of 3 years before **1st May 2023**.

(Sponsored by Ayyam Perumal & Sivakami Trust)

5. **Shri. C. Achutha Menon Prize** for the Best Article or Book published on 'Computer and Language'.

Award amount : ₹ 3000/-

It should have been published in an Indian journal and by an Indian, within a period of 3 years before **1st May 2023**.

6. **Dr. George Jacob Award** for the Best Monograph on Dravidian Linguistics in any Indian language other than Dravidian.

Award amount : ₹ 3000/-

It should have been published within a period of 3 years before **1st May 2023**.

Latest Publications: A DICTIONARY OF SANSKRIT, PRAKRIT AND PALI WORDS IN TAMIL AND MALAYALAM, N. GOPINATHAN NAIR, 2022, HB, Crown 1/4, pp. 988, Rs.2300/- (US\$ 230/-) A SOCIO-CULTURAL, HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDY OF THE PATHANS OF KERALA, S. Abdul Samed, 2022, PB, Demy 1/8, pp. 104, Rs.130/- (US\$ 13/-) MAPPILA MIGRANTS IN ANDAMANS - A SOCIO-LINGUISTIC STUDY, N.Muraleedharan Nair, 2022, PB, Demy 1/8, pp.225, Rs.260/- (US\$ 26/-). GRAMMAR OF RĀMACARITAM, Naduvattom Gopalakrishnan, 2022, HB, Demy 1/8, pp. 395, Rs.500/- (US\$ 50/-). TAGORE'S GITANJALI, K. Jayakumar, 2022, PB, Demy 1/8, pp.95, Rs. 130/- (US\$ 13/-).

7. Prof. K.M. Venkataramaiah Award for the Study of Language, Culture and other Linguistics-related Topics.

Award amount : ₹ 3000/-

The publication for this award should be within a period of 3 years before *1st May 2023*.

8. Dr. Hermann Gundert Endowment Award for the Best Dictionary, Lexicon or Encyclopaedia on any major Dravidian Language or any Dravidian Tribal Language

Award amount : ₹ 3000/-

It should have been published within a period of 3 years before *1st May 2023*.

9. The Phonetic Society of India Endowment Award

Award amount : ₹ 3000/-

For a book on Phonetics in general or on Phonetics of any Indian language. It should have been published within a period of 3 years before *1st May 2023*.

10. Dr. Panneerselvam & Smt. Thavamani Panneerselvam Award for the Translation of a Book from Tamil to Kannada or vice versa.

Award amount : ₹ 5000/-

The book should have been published within a period of 3 years before *1st May 2023*.

11. Dr. K.N. Kuppuswamy Award for a Lecture / Comparative Study of a Grammatical Text of Tamil, Sanskrit, Prakrit or Pali.

Award amount : ₹ 3000/-

Only those which are published within a period of 3 years before *1st May 2023* will be considered.

12. Dr. P.C. Ganeshsundaram Award

Award amount : ₹ 2500/-

To a Voice Researcher and to a Machine Translator, in alternate years, by evaluating their published articles or books.

13. Prof. Susheela P. Upadhyaya Award

Award amount : ₹ 5000/-

For a young researcher below 40 years who has produced a good monograph or Ph.D. research thesis or a good article on any branch of Modern Linguistics, within a period of 3 years before *1st May 2023*. Joint authorship will also be considered but in that case the award amount will be equally shared by the authors.

14. Shri. C. Subramoniam Memorial Award

For the best book in Medicine in Dravidian on Ayurveda, Siddha or Allopathy.

Award amount : ₹ 2000/-

Published in any of the Dravidian language within a period of 3 years before *1st May 2023*.

15. TELUGU AWARD

(a) For a best book or research article in any study related to Telugu Linguistics, Folklore, Culture and such other related fields published within a period of 3 years before *1st May 2023*.

Award amount : ₹ 5000/-

(b) For the best paper in Telugu Linguistics presented in DLA Conference.

Award amount : ₹ 2000/-

A person who has already received one of the above awards/prizes earlier will not be considered for the same award again.

SPECIAL LECTURES

1. Prof. Suniti Kumar Chatterjee Memorial Lecture
2. Prof. V.I. Subramoniam Memorial Lecture
3. Prof. Nagamma Reddy Memorial Lecture
4. Prof. Karunasindhu Das Memorial Lecture
5. Prof. Chekuri Rama Rao Memorial Lecture
6. Prof. S.K. Verma Memorial Lecture
7. Prof. A. Chandrasekhar Memorial Lecture
8. Prof. H. M. Maheswaraiah Memorial Lecture
9. Prof. K. Mahadeva Sastri Memorial Lecture

DEADLINES :

- Submission of the Abstract : 15th April, 2023
(Abstracts not exceeding 200 words including key words)
- Notification of Acceptance : 17th April, 2023
- Submission of Full Paper : 10th May, 2023
(Full paper not more than 15 pages- A-4 size)
- Last date of Registration : 2nd June, 2023
- Please email the abstract to
50dlaouk@gmail.com

Please note that on the spot registration will be allowed only if facilities are available. For such registration 10% extra fee will be charged.

DLA MEMBERSHIP TO FOREIGN SCHOLARS

Those who are desirous of joining as a member of the Dravidian Linguistic Association of India has a glad news. The membership fee is made equal to both Indian and Foreign citizens. Hence those from Foreign countries can take DLA membership by paying Indian Rupees 5000/- instead if US Dollar 450/- (approximately Indian Rupees 35 Thousand)

Such a huge concession in membership fee to foreign Scholars is given with the intension of associating scholars in the activities of DLA from different parts of the world. All those who are interested from foreign countries to take membership In the Dravidian Linguistic Association of India may avail this opportunity at the earliest.

**ALL INDIA CONFERENCE ON MOTHER TONGUE,
MULTILINGUALISM AND NEP-2020**
Dept. of Linguistics and Punjabi Lexicography, Punjabi University
in collaboration with
CIIL Mysuru, PLA Patiala
April 24-26, 2023

**Theme of the Conference: Mother Tongue,
Multilingualism and NEP-2020**

Sub-themes of the Conference include but are not limited to the following:

Phonetics	Sociolinguistics	Stylistics & Discourse Analysis
Phonology	Psycholinguistics	Computational Linguistics and NLP
Morphology	Bi-/Multilingual Situations	Language and Culture Studies
Syntax	New Education Policy & Mother Tongue	Clinical Linguistics
Semiotics and Semantics	Punjabi Language Technology	Historical Linguistics & Dialectology
Lexicography & Translation	Corpus Linguistics	Script and Writing System
Grammar and Grammatical Traditions	Punjabi Language and Folklore	Forensic Linguistics

Important Dates:

Abstract submission	7th April, 2023
Acceptance notification	9th April, 2023
Research paper submission	till 17th April, 2023
Conference registration	From 5th April to 20th April, 2023

Registration Fee (in Rupees):

Post-graduate Students	500/-
Research Scholar Without Fellowship	500/-
Research Scholar with Fellowship	1000/-
Teachers/Faculty Members	2000/-
PLA Life Members	500/-

Last date for paying the Registration fee through bank transfer: 20th April 2023

The details for the Registration fee payment are as follows:

Name of the Account: Punjabi Linguistics Association, Patiala
Name of the Bank: State Bank of India, Patiala
Name of the Branch: Punjabi University, Patiala
Account Number: 65086717605, IFSC code: SBIN0050009,
MICR code: 147002022

50th AICDL NEWS

The organizing Secretary of the 50th AICDL, Prof. S. Kunjamma has informed that presentation of papers is allowed both online and offline. Those who would like to present their paper through online mode may please intimate the organizing secretary at the earliest. As far as the registration fee is concerned there is no difference between the online and offline mode.

**ISDL RESEARCH FORUM
March 2023**

01-03-2023	Discussion on upcoming Seminar "Tolkappiyam and its Relevance to Present Day Tamil and Malayalam"
08-03-2023	Discussion on upcoming Seminar "Tolkappiyam and its Relevance to Present Day Tamil and Malayalam"
22-03-2023	Share of the Cheras in Tolkappiyam Presenter : Dr. R. Gopinathan
29-03-2023	Discussion on ISDL Research Projects : Problems and Prospects

TELUGU AWARD

Best Book/ paper on Telugu Linguistic Studies

- The best book or research paper on Telugu for any study on Telugu either in Linguistics or related fields published within a period of 3 years.
- Best paper on Telugu presented at AICDL.

CALDWELL MEMORIAL AT IDAYANKUDI

Following is a gist of the representation from 'Thirunelveli Christian History Association' submitted to the Government of Tamil Nadu. Hope the Government will take active interest in the matter.

Caldwell's residence at Idayankudi at Thirunelveli District was taken over by the Govt. of Tamil Nadu and a statue of Caldwell was unveiled by the then Chief Minister of Tamil Nadu Mr. M. Karunanidhi on 17.02.2011. Now it is not maintained properly, and seem to be damaged.

The museum contains a lot of photographs of his family and the landscapes of Idayankudi, letters written by Caldwell and his collection of books. The compound also has rare trees like fig, devadaru, olive etc. Since sufficient water is not available, these trees are in a dying state. The building and the chapel are not maintained properly, and they are in a state of collapse at any time.

Memorials are instituted to remember the scholars and their contributions to the society, thus to motivate the present generation. For that the memorials should be maintained properly.

Hence the association requests the government of Tamil Nadu to renovate the Caldwell Memorial and maintain it properly.

INDIAN STYLISTICS, Desamangalam Ramakrishnan, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8 + 73, Rs. 170/- (US\$ 17/-). **MALAYALAM AS A CLASSICAL LANGUAGE**, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, PB, Crown 1/4, pp. xx+616, Rs. 1250/- (US\$ 125/-). **COLLECTED PAPERS OF V.I. SUBRAMONIAM**, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, HB, Crown 1/4, pp. 6+187, Rs. 450/- (US\$ 45/-). **EVOLUTION OF MALAYALAM**, Anantaramayyar Chandrasekhar, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8+216, Rs. 450/- (US\$ 45/-). **THE DRAVIDIAN CULTURE AND ITS DIFFUSION**, T.K. Krishna Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. 58, Rs. 75/- (US\$ 7.50/-). **THE MOTHER GODDESS IN BENGAL AND IN KERALA**, T. Madhava Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. vi + 463, Rs. 600 (US\$ 60/-). **INDEX OF KANNAṢṢA RĀMĀYAṆAM**, Puthuserry Ramachandran, 2020, HB, Demy 1/8, pp. 1122, Rs. 1930/- (US\$ 193/-).

TO DLA MEMBERS - A HUMBLE REQUEST

The updating of the details of the Life Members is to be done urgently. Hence I request each and every Member of the DLA to fill up the following proforma and mail it back to us. It is not applicable to those who have already sent.

Prof. G.K. Panikkar
Dean, DLA

PROFORMA FOR DLA LIFE MEMBERSHIP REGISTER

Name	:	
Sex	:	
Age	:	
Nationality	:	
Life Membership No. :		
Designation and Institution where you are employed presently / at the time of retirement	:	
Phone	Mobile :	Landline:
Email ID		
Would you like to get IJDL & DLA News through Soft copy <input type="checkbox"/> Hard copy <input type="checkbox"/> (If not marked specifically only softcopies will be sent)		
Permanent Address :		
Present Address :		
Address to which IJDL/DLA News is to be sent in case you require hard copy.		

Place :

Signature

Date :

Name

**LIST OF REGISTRANTS FOR 50TH AICDL
FROM 1-3-2023 TO 31-3-2023**

1. Mr. Roshin A.R, Research Scholar, IIT Mumbai
2. Dr. K. Srikumar, University of Lucknow
3. Prof. Aejaaz Mohammed Sheikh, University of Kashmir
4. Prof. K. Karunakaran, Former VC, Tamil University, Thanjavur
5. Prof. G.K. Panikkar
6. Prof. M. Rama
7. Prof. Naduvattom Gopalakrishnan
8. Prof. S.A Shanavas
9. Prof. V. Syamala
10. Mr. P.R. Unnikrishnan
11. Dr. Abdul Samed.S
12. Dr. Muraleedharan Nair.N
13. Mrs. Greeshma
14. Mr. Priji Rajan

New Life Members of DLA - March 2023

- | | |
|---|-----------|
| Dr. Leihaorambam Sarbajit Singh
Department of Humanities & Basic
Sciences, Indian Institute of Information
Technology Manipur, Mantripukhri,
Imphal - 795002, Manipur | 1603/2023 |
| Mr. Timothy Tripura
Village Master Para
(Kalachara), P.O. Bhuratali
PS-Manubazar, Dist. South Tripura
Pin - 799143 | 1604/2023 |
| Dr. P. Mangayarkarasi
Department of Linguistics,
Tamil University, Thanjavur
Tamil Nadu | 1605/2023 |

(Continued to P.6)

COLLECTED PAPERS ON TAMIL, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. x + 374, Rs. 400/- (US\$ 40/-). **TRIBUTES OF LOVE AND AFFECTION: REMINISCENCES OF PROF. V.I. SUBRAMONIAM**, Naduvattom Gopalakrishnan, T.P. Sankarankutty Nair & C.S. Hariharan (Eds.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. vi + 212, Rs. 300/- (US\$ 30/-). **THE RIDDLE THAT IS TAMIL**, R. Kothandaraman (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. xxiii + 480, Rs. 750/- (US\$ 75/-). **STUDIES ON BANGLA LINGUISTICS**, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. viii + 385, Rs. 450/- (US\$ 45/-). **EVOLUTION OF A COMPOSITE CULTURE IN KERALA**, B. Padmakumari Amma, 2019, PB, Demy 1/8, pp. xiv + 341, Rs. 350/- (US\$ 35/-).

Mr. Vilayil Surendra Babu Sooraj Babu 1606/2023
Vilayil Veedu, Thazhathuvadaku Pattazhy,
Kollam - 691522, Kerala

Mr. Vinod L. 1607/2023
Department of Malayalam,
St. John's College, Anchal, Kollam - 691 306
Kerala

WEBSITE BY PROF. ANVITA ABBI

Prof. Anvita Abbi has launched a new website on
Andaman and Nicobar. The interested scholars
can log on to www.andamanese.org

THE ENDONYMOUS NATURE OF SOME PRESUMED ENGLISH EXONYMS IN KERALA

(Continued from the March issue)

3. Quilon: There are many places in Kerala with a name starting with ko-; but only two have been apparently anglicized with an initial Qu; namely Kollam (Quilon) and Koyilandy (Quilandy). Quilon is pronounced as 'quayilōṇ' and can be segmented as qua+ayil+ōṇ. Qua means 'where, in what place, whither'. Ayil can be taken as referring to ayila, Mackerel fish. The word ōṇam/ōṇa means strength, intensity; therefore ōṇ also can be taken as meaning same. The meaning of the words when combined can be analysed now: qua+ayil+ōṇ, or Quilon, obviously means 'the place where there is high density/availability of ayila'. Kollam, an ancient trade centre, was and is the foremost fishing harbor in Kerala, and mackerel is the common fish here. So, the name Quilon, an endonym, is very appropriate for Kollam.

4. Quilandy (quayilāṇ can also be analysed similarly, by segmenting to qua+ayil+āṇṭi. Āṇṭi is the past tense of āṇṭuka, meaning deeply immersed in or involved in. Quilandy is also well known for fishing trade which is its main source of income, with the combined words qua+ayil+āṇṭi meaning, again, that place immersed or deeply involved in ayila trade. In view of the curious similarity of its name also being a kollam (pantalayani kollam) this would be an appropriate deduction for both Kollam and Koyilandy. Ayil also means akil, ie. the tree Aquilaria agallocha or Eagle wood, the Greek name being Agallochon. It is the source of the ages old perfume Oodh and is used in Ayurvedic

preparations. Koyilandy is well known as a place for the availability of hookah, probably the only such place in Kerala, and this wood was probably used in the manufacture of hookahs, or was used to add flavor to the tobacco. Obviously Quilandy is also an endonym.

5. Palghat: It is believed that Pālakkāt got its name from a forest (kāt) like abundance of the scented flowering tree Pāla, and this was later anglicised to Palghat. Frankly, it is difficult to believe that Europeans found 'gh' more pronounceable than k or kk. Pāl, in Sanskrit, means preserver, protector, etc. and ghaṭ means agitated, moved, etc., with ghaṭṭayati meaning hurt, injury, etc. The Western Ghats (also called Sahya Mountains) has always acted as a protector and preserver of Kerala, with no gap in them except at Palakkad where there is a 30 km one. This gap can be easily construed as a part where 'ghaṭ'/ghaṭṭayati has occurred and therefore Palghat is an appropriate name, an endonym, for this. It is possible that Palakkad is derived from Palghat.

6. Trichur: ṭricūr, the district next to and west of Palghat, presumably is the anglicised exonym of Thrissur (trissūr), the short form of ṭrissivapērūr related to Shiva Temple there. A mountain passage is known in Malayalam as curam. But curam can also mean a narrow passage with high walls. Kerala is a relatively narrow piece of land between the Western Ghats and the Sea. The area around the Palghat Gap can be considered as the joining point of three passageways, or curams, one with mountains on either side, and the other two with mountain on one and sea on the other. The three curams together can be termed as tri-churam and this can easily get modified to Trichur, which is thus obviously an endonym.

7. Cranganore. The place name Kodungallur, considered an ancient trade centre, presumably became anglicised to Cranganore. This seems to be farfetched, since the sound similarity is very limited. Therefore alternatives need to be looked for. Cranganore can be segmented as kra+aṅgan+ūr in Malayalam. Kraya means selling, ankana (a Malayalam word) means mark or stamp and ūr means a place. Combining the above, kraya+ankana+ūr, gives the name krayankanūr, meaning a place marked for buying and selling. Krayankanūr can easily become morphed to Cranganore, a place marked for the selling, obviously of spices; a place marked as a trading centre since ancient times. This suggests that Cranganore may virtually be considered as an endonym.

[To be continued]

Dr. V.N. Bhattachari